

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
ikutash@gmail.com

КАЗАНСЬКА ІКОНА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

«...благаємо Тебе: не відверни лиця Твого від тих, хто вдається до Тебе, благай, милосердна Мати, Сина Твого і Бога нашого, Господа Ісуса Христа, щоб зберіг мир у країні нашій...» (з Молитви до Божої Матері перед її чудотворною Іконою Казанською)

На 8-го липня (21-го липня на сучасному григоріанському календарі) 1579-го р., дівчинка на ім'я Матрона і її мати копали в саду в місті Казані (сьогодні, столиці Республіки Татарстан в Російській Федерації). Матроні в сні сказала Мати нашого Господа, де знайти її Ікону, яка була схована в підвалі будинку, що згорів. Вона розповіла про це Єпископові, але він не прийняв її всерйоз. А тут ось появилася

Ікона, як це була сказала Богородиця - блискуча й прекрасна, як ніби-то її тільки що написали!

Єпископ розкався у своєму невірстві. Ікону доставили в Храм Святого Миколая, де в той же день повернувся зір сліпому. О. Гермоген, Настоятель, пізніше став Митрополитом Казанської єпархії і переніс Ікону в Собор Благовіщення та проголосив Празником день її з'явлення. Ікона залишилася там в Казані до 1612-го р., коли Гермоген, будучи вже Митрополитом Московським, звелів привезти її в це місто для заохоти тих, хто боровся з окупантами міста поляками. Рішучу їх перемога 22-го жовтня (4-го листопада за сучасним григоріанським календарем) завдячували заступництву Пресвятої Богородиці і це призвело до того, що й цей день присвятили, як Свято Ікони (у 2005-му р. цей день також став Російським Днем народної єдності, замінивши 7-го листопада, коли були святкували «Жовтневу революцію», яка принесла стільки страждань народам Росії і її імперії).

Зробили декілька копій («списків») Ікони – і пам'ятайте, що уважаємо, що освячена копія Ікони несе ту ж благодать, як її прототип. Дві з-поміж них (а одна, можливо, була оригіналом) стали особливо важливими: одна був у Казанському Соборі в Москві з 1638-го р. до її зникнення в 1904-му р., а інша була в новому Казанському Соборі в Санкт-Петербурзі (побудованого в честь Перемоги над вторгнення армії Наполеона – а її теж завдячували заступництві Богоматері Казанській) з 1621-го р. до її зникнення після революції в 1917-му р.

Одна з них (контroversійний бельгійський письменник, радіоведучий і коментатор, Філіп Коппенс, каже, що вона, насправді, оригінал: [Ось Тут](#)), опинилася в розпорядженні Папи Св. Івана Павла II (Кароля Юзефа Войтили), який завдячував своє вижиття від замаху в 1981-му р. покровительству Пресвятої Богородиці. Він отримав її в 1993-му р. від знаменитого Святині Пресвятої Богородиці у Фатімі в Португалії, де її шанували з 1963-го р. Іван Павло не мав намір, щоб ікона залишалася в Римі. Коли російська влада не дозволить йому особисто повернути її в Росії, він делегував два кардиналів для виконання цього благородного чину. І так, на Свято Ікони, 21-го липня 2005-го р., вона знову була в Соборі в Казані. (Ми також благословенні мати освячений список Ікони в нашій парафії Покрови Пресвятої Богородиці в Монреалі, виконаного рукою бл. п. о. Лаврентія Кубина, яку ми пропонуємо разом з - швидше за все - копією, яка розміщується в цвинтарній Церкві в Казані).

Православні християни вірять, що Ікона пов'язана з її прототипом, який пов'язаний з Божественним Джерелом святості і добра, Самим же нашим Господом. Таким

чином, подорожі та чудеса Ікони - не випадкові, але розглядаються як такі, що відповідають намірам Прототипу. З цієї точки зору, можна зрозуміти, що Пресвята Богородиця, яку шануємо в її Іконі Казанській, не бажає того, щоб ця Іконка просто була талісманом (паладієм), пов'язаним з войовничим націоналізмом, як деякі наче б то її сприймають. Звернімо увагу, що через століття після того, як її заступництво визволило столицю Російської Імперії, Москву, від окупації поляками, її Іконка знаходить притулок у квартирі вдячного і шанобливого Папи польського походження - після того, як її шанували

протягом трьох десятиліть у Святині римо-католицьких Християн. І, що польський Угодник смиренно сприймає відмову від влади тієї країни, якій він бажав повернути її священну реліквію і таки здійснює свій намір в смиренності, щедрості і любові.

Хіба це не насправді те ж вчення, яке мала б подати Ікона, в якій Дитячко Ісус рівно стоїть поруч з Матір'ю (як правило, Він знаходиться в її руках), дивиться на тих, хто шанують Ікону і, здається, каже всім тим, хто поклоняється Йому й шанують Його Матір: «Любіть один одного! Як Я вас полюбив, так любіть один одного й ви!» (Івана 13:34)? Чи можемо ми так чинити, брати й сестри? Ми маємо пробувати так чинити. І, намагаючись, ніколи не здаватися.

THE KAZAN ICON OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

“...we beseech you: do not turn your face away from those who trust in you; pray, o merciful Mother, to your Son and our God, the Lord Jesus Christ, to preserve our nation in peace...” (From the Prayer to the Mother of God before Her Miracle-working Icon of Kazan)

On July 8 (July 21 on today's Gregorian calendar), 1579, a little girl named Matrona and her mother dug in a garden in the city of Kazan (today, the capital of the Republic of Tatarstan in the Russian

L'ICÔNE DE KAZAN DES LA TRÈS SAINTE THÉOTOKOS

«... Nous te supplions: ne tourne jamais ton visage loin de ceux qui ont confiance en toi; prie, o miséricordieuse Mère, à ta Fils et notre Dieu, le Seigneur Jésus-Christ, a préserver notre nation en paix...» (De la Prière à la Mère de Dieu devant son Icône miraculeuse de Kazan)

Le 8 Juillet (21 Juillet sur le calendrier Grégorien d'aujourd'hui), 1579, une petite fille nommée Matrona et sa mère a creusé dans un jardin dans la ville de Kazan (aujourd'hui, la capitale de la

Federation). Matrona had dreamed that our Lord's Mother had told her where to find her Icon, which had been hidden in the basement of a house that had burned. She had told the Bishop about this, but he did not take her seriously. And, sure enough, there was the Icon where the Lady had told them it would be – brilliant and lovely as though it had just been written!

The Bishop repented of his unbelief. The icon was brought to the Church of St. Nicholas where a blind man's sight was restored that very day. Fr. Hermohen, the Rector, later became Metropolitan of the Kazan Diocese and brought the Icon to the Cathedral of the Annunciation and proclaimed the day it appeared to be a Feast day. The Icon remained there in Kazan until 1612, when Hermohen, now Metropolitan of Moscow, called for it to be brought over to that city to encourage those fighting occupation of the city by the Poles. A resounding victory on October 22 (November 4 on today's Gregorian calendar) was attributed to the intercession of the Theotokos and led to that day also being dedicated as a Feast of the Icon (in 2005 this day also became Russian Unity Day, replacing November 7, the commemoration of the "October Revolution" which had brought so much suffering to the people of Russia and its empire).

A number of copies ("spysky") of the Icon were made – remember that a

République du Tatarstan de la Fédération de Russie). Matrona avait rêvé que la Mère de notre Seigneur lui avait dit où trouver son Icône, qui avait été cachée dans le sous-sol d'une maison qui avait brûlé. Elle avait dit à l'Évêque à ce sujet, mais il ne l'a pas pris au sérieux. Et, bien sûr, il y avait l'Icône où la Dame leur avait dit que ce serait - brillante et belle comme si elle venait d'être écrite!

L'évêque a repenti de son incrédulité. L'icône a été portée à l'Église Saint-Nicolas où la vue d'un homme aveugle a été restaurée le jour même. P. Hermohen, le Recteur, est devenu plus tard Métropolite du diocèse de Kazan et a porté l'icône à la cathédrale de l'Annonciation et a proclamé la journée quand elle a apparu être un jour de fête. L'Icône est restée là à Kazan jusqu'à 1612, quand Hermohen, maintenant métropolite de Moscou, a ordonné qu'elle soit amenée vers cette ville pour encourager ceux qui luttent contre l'occupation de la ville par les Polonais. Une victoire éclatante le 22 octobre (4 novembre sur le calendrier Grégorien d'aujourd'hui) a été attribuée à l'intercession de la Mère de Dieu et conduit à ce que ce jour a été également consacré comme une fête de l'Icône (en 2005 cette journée est également devenue le Journée de l'Unité de la Russie, en remplacement le 7 novembre, la commémoration de la «Révolution d'Octobre», qui avait apporté tant de

consecrated copy of an Icon is considered to bear the same grace as its prototype. Two (one of them may have been the original) were particularly important: one was in the Kazan Cathedral in Moscow from 1638 until its disappearance in 1904, and the other was in the new Kazan Cathedral in St. Petersburg (built in commemoration of the victory over Napoleon's invading army – also attributed to the intercession of our Lady of Kazan) from 1621 until its disappearance after the Revolution in 1917,

One of these (controversial Belgian author, radio host and commentator, Philip Coppens, says it is, in fact, the original Icon: [Click](#)), came to be in the possession of Pope St. John Paul II (Karol Jozef Wojtyla), who his recovery from an assassination attempt in 1981 to the intercession of the Theotokos. He got it in 1993 from the famous shrine of the Blessed Virgin in Fatima in Portugal, where it had been venerated since 1963. John Paul did not intend for the Icon to stay in Rome. When the Russian authorities would not permit him to bring it back to Russia himself, he delegated two cardinals to carry out this charitable act. Thus on the Icon's Feast-day, July 21, 2005, it was at last back in the Cathedral in Kazan. (We are also blessed to have a consecrated copy in our Parish of St. Mary the Protectress in Montreal, done by the hand of Fr. Lavrenty Kubin, of blessed memory, which we offer together

souffrances pour les peuples de la Russie et de son empire).

Un certain nombre de copies («spysky») de l'icône ont été faites - rappelez-vous qu'une copie consacrée d'une icône est considérée à porter la même grâce que son prototype. Deux (un d'entre eux a peut-être été l'original) étaient particulièrement importantes: l'une était dans la Cathédrale de Kazan à Moscou de 1638 jusqu'à sa disparition en 1904, et l'autre était dans la nouvelle Cathédrale de Kazan à Saint-Pétersbourg (construit en commémoration de la victoire sur l'armée d'invasion de Napoléon – qui a été également attribuée à l'intercession de Notre-Dame de Kazan) de 1621 jusqu'à sa disparition après la Révolution en 1917.

L'un d'eux (le controversé auteur belge, animateur de radio et commentateur, Philip Coppens, a dit, qu'en effet, cette icône est l'originelle: [Cliquez ici](#)), est venu à être en possession du Pape Saint Jean-Paul II (Karol Jozef Wojtyla), qui a attribué son rétablissement d'une tentative d'assassinat en 1981 à l'intercession de la Mère de Dieu. Il l'a obtenu en 1993 du célèbre sanctuaire de la Sainte Vierge à Fatima au Portugal, où elle avait été vénérée depuis 1963. Jean-Paul n'a pas eu l'intention que l'icône reste à Rome. Lorsque les autorités russes ne lui permettraient pas de le ramener à la Russie lui-même, il avait délégué deux cardinaux pour mener à bien cet acte de

with – most likely - a copy that is housed in the cemetery Church in Kazan).

Orthodox Christians believe that an Icon is linked with its Prototype, who is linked to the Divine Source of sanctity and goodness, our Lord Himself. Thus, the Icon's travels and miracles are not accidental, but seen as being in keeping with the intentions of the Prototype. From this perspective, it may be seen that the Most Holy Theotokos, who is venerated in her Icon of Kazan, does not intend for that Icon to simply be a talisman (a palladium) linked to militant nationalism, as some appear to view it. Note that centuries after her intercession delivered the capital of the Russian Empire, Moscow, from occupation by the Poles, her Icon finds a home in the apartment of a grateful and reverent Pope of Polish origin – after having been venerated for 3 decades in a shrine sacred to Roman Catholic Christians. And that Polish Saint humbly accepts rejection from the authorities of the land to which he wishes to restore its sacred Relic and carries out his intention nonetheless, in humility, generosity and love.

Is not that, in fact, the message that this Icon intends to give, as the Infant Jesus stands upright beside His Mother (usually He is in her arms) and gazes at those who venerate the Icon and seems to say to all those who worship Him and venerate His Mother: "Love one another as I have love you` (John 13:34)? Can we do that,

bienfaisance. Ainsi, le jour de fête de l'Icône, le 21 juillet 2005, il était enfin de retour dans la Cathédrale de Kazan. (Nous avons aussi la chance d'avoir une copie consacrée dans notre Paroisse de Sainte-Marie la Protectrice à Montréal, fait par la main du Père Lavrenty Kubin, de mémoire bénie, que nous offrons ensemble avec - probablement - une copie qui est logée dans l'Église du cimetière à Kazan).

Les chrétiens orthodoxes croient que d'une Icône est liée à son Prototype, qui est lié à la Source divine de la sainteté et de la bonté, notre Seigneur Lui-même. Ainsi, les voyages et les miracles de l'Icône ne sont pas accidentels, mais considérés comme étant en accord avec les intentions du Prototype. De ce point de vue, on peut voir que la Très Sainte Mère de Dieu, qui est vénérée dans son Icône de Kazan, n'a pas l'intention que cette Icône soit simplement un talisman (palladium) lié au nationalisme militant, comme certains semblent la voir. Notez que quelques siècles après ce que son intercession a livré la capitale de l'Empire russe, Moscou, de l'occupation par les Polonais, son Icône trouve un domicile dans l'appartement d'un Pape reconnaissant et respectueux d'origine polonaise - après avoir été vénéré pendant 3 décennies dans un sanctuaire sacré pour les chrétiens catholiques romains. Et que le Saint polonais accepte humblement le rejet par les autorités de la terre à laquelle il souhaite restaurer sa

brothers and sisters? We must try. And never give up trying.

relique sacrée et réalise son intention néanmoins, dans l'humilité, la générosité et l'amour.

Est-ce pas, en fait, le message que cette Icône veut donner, comme l'Enfant Jésus Se tient debout à côté de Sa Mère (habituellement Il est dans ses bras) et regarde ceux qui vénèrent l'icône et semble dire à tous ceux qui Lui adorent Lui et qui vénèrent Sa Mère: «Aimez-vous les uns les autres; comme Je vous ai aimés, vous aussi, aimez-vous les uns les autres» (Jean 13:34)? Pouvons-nous faire cela, frères et sœurs? Nous devons essayer. Et ne jamais renoncer à l'essayer.